

Gebrauchsanweisung PureVision  
 Hersteller: Rochester and Waterford  
 FP-3234  
 Markt: EMEA

EM-4018  
 Rev. B

## PUREVISION® GEBRAUCHSANWEISUNG

Dieses Merkblatt soll Anwender von hydrophilen, weichen PureVision®-Kontaktlinsen darüber informieren, was beim Tragen und der Pflege der Linsen zu beachten ist. Es gilt für:


PRODUKTNAME	MATERIAL	WASSERGEHALT	VERPACKUNGSLOSUNG
PureVision® (Balafilcon A) leicht getönte Kontaktlinsen	Balafilcon A	36% Gewichtsprozent	Boratgepufferte Kochsalzlösung
PureVision® Toric (Balafilcon A) leicht getönte Kontaktlinsen	Balafilcon A	36% Gewichtsprozent	Boratgepufferte Kochsalzlösung
PureVision® Multi-Focal (Balafilcon A) leicht getönte Kontaktlinsen	Balafilcon A	36% Gewichtsprozent	Boratgepufferte Kochsalzlösung
PureVision® 2 (Balafilcon A) leicht getönte Kontaktlinsen	Balafilcon A	36% Gewichtsprozent	Boratgepufferte Kochsalzlösung mit 0,5% Poloxamin

### Beschreibung und Tragemodus

Diese Linsen eignen sich zum täglichen Tragen mit einem vom Kontaktlinsenspezialisten empfohlenen Austauschintervall. Je nach Empfehlung des Kontaktlinsenspezialisten können sie auch als Disposable-Linsen getragen werden, die nach jedem Tragen entsorgt werden, oder über 1 bis 30 Tage im Extended Wear-Modus. Werden die Linsen wieder verwendet, müssen sie zwischen dem Absetzen und Wiederaufsetzen gereinigt, abgespült und desinfiziert werden.

Kontaktlinsen aus Balafilcon A können auch zu therapeutischen Zwecken bei Erkrankungen des Hornhautepithels verwendet werden.

Halten Sie sich immer an die von Ihrem Kontaktlinsenspezialisten empfohlenen Tragemodalitäten und Austauschintervalle.

Die Linsen werden in sterilem Zustand ausgeliefert und wurden vom Hersteller zur weiteren Verwendung gemäß Anleitung des Kontaktlinsenspezialisten konzipiert. Sie wurden unter Dampf sterilisiert. **STERILE** 

**Nicht verwenden**, wenn die Verpackung beschädigt oder geöffnet ist.

### Anleitung zum Aufsetzen und Absetzen

Bevor Sie die Linsen berühren, waschen und trocknen Sie immer Ihre Hände gründlich, wobei Sie parfümierte Seife oder Seife mit medizinischen Zusätzen vermeiden sollten. Legen Sie die Linse auf Ihre Handfläche. Achten Sie darauf, dass die Linse mit der richtigen Seite nach außen zeigt.



Überprüfen Sie die Linse vor dem Aufsetzen auf mögliche Kratzer oder Beschädigungen.

Achten Sie beim Absetzen der Linse darauf, dass Ihre Hände sauber und trocken sind. Schieben Sie die Linse mit dem Finger nach unten in den weißen Bereich des Auges und nehmen Sie sie aus dem Auge. Verwenden Sie Benetzungstropfen, wenn sich die Linse nur schwer absetzen lässt.

### Linsenpflege

- Die Reinigung und Desinfektion Ihrer Linsen zwischen den Verwendungen ist unerlässlich für gesunde Augen
- Verwenden Sie ausschließlich Pflegemittel für weiche Kontaktlinsen gemäß Anweisungen des Herstellers
- Verwenden Sie immer frische Linsenpflegelösungen, deren Ablaufdatum noch nicht erreicht ist

- Verwenden Sie keine anderen Lösungen, z.B. Leitungswasser, Mineralwasser oder Speichel, um die Linsen abzuspülen, aufzubewahren oder zu benetzen
- Halten Sie die Linsen immer vollständig in der empfohlenen Lösung eingetaucht, wenn Sie sie nicht tragen
- Verwenden Sie niemals scharfe Gegenstände oder Fingernägel, um die Linsen aus dem Behälter oder dem Auge zu nehmen
- Denken Sie immer daran, beim Reinigen der Linsen auch den Linsenbehälter zu reinigen
- Entsorgen Sie die Linsen stets nach dem von Ihrem Kontaktlinsenspezialisten empfohlenen Tragezeitraum.

**Warnungen und Vorsichtsmaßnahmen**

Wenn Sie sich nicht an die von Ihrem Kontaktlinsenspezialisten empfohlenen Tragezeiträume und Reinigungsverfahren halten, kann dies zu einem höheren Risiko für schwerwiegende Augeninfektionen führen.

Tragen Sie keine Kontaktlinsen, wenn Sie unter folgenden Zuständen leiden:

- Allergie, Entzündung, Infektion oder Rötung im oder am Auge
- Trockene Augen (keine ausreichende Tränenflüssigkeit)
- Schlechter Gesundheitszustand, der sich auf die Augen auswirkt, z.B. Erkältung oder Grippe
- Systemische Erkrankung, die sich auf die Augen auswirkt.

Wenden Sie sich in folgenden Situationen vor dem Tragen von Kontaktlinsen an Ihren Kontaktlinsenspezialisten:

- Ausüben von Wassersport
- Aufenthalt in extrem trockenen oder staubigen Umgebungen
- Verwendung von Augenmedikamenten.

Wenn eines der folgenden Probleme bei Ihnen auftritt, nehmen Sie Ihre Linsen **sofort** aus dem Auge:

- Stechen, Brennen, Jucken, Reizung oder sonstige Schmerzen im Auge
- Verringerter Tragekomfort im Vergleich zu früherem Tragen
- Ungewöhnliche Sekretbildung oder übermäßiges Tränen der Augen
- Rötung der Augen
- Extrem oder anhaltend trockene Augen
- Eingeschränkte oder verschwommene Sicht
- Regenbögen oder Lichthöfe um Lichtquellen
- Lichtempfindlichkeit

Hält eines dieser Symptome auch nach dem Absetzen, Reinigen und Wiederaufsetzen der Linse oder dem Aufsetzen einer neuen Linse an, setzen Sie die Linse ab und **wenden Sie sich an Ihren Kontaktlinsenspezialisten**. Diese Symptome können zu schwerwiegenden Erkrankungen führen, wenn sie ignoriert werden.

**Vorsichtsmaßnahmen im Zusammenhang mit Pflegelösungen:**

Verwenden Sie niemals das Desinfektionssystem von Allergan Ultracare oder eine seiner Komponenten (Oxysept Ultracare-Desinfektionslösung, Oxysept-Neutralisationstabletten oder Ultrazyme-Enzymreiniger, um die Bausch + Lomb® PureVision® 2 (Balafilcon A)-Kontaktlinsen zu reinigen oder zu desinfizieren, da sich dadurch die Parameter der Linsen verändern können.

**Erläuterung der auf Etiketten und Schachteln verwendeten Symbole**



Gebühren gemäß Verpackungsrichtlinie 94/62/EG entrichtet



Gemäß Bundesrecht (U.S.A.) darf dieses Produkt ausschließlich von bzw. im Auftrag von hierzu befugten Personen verkauft werden.



Bausch & Lomb Incorporated  
Rochester NY 14609, USA



Bausch & Lomb Incorporated  
106 London Road  
Kingston-upon-Thames KT2 6TN, UK  
Ausgabedatum: JJJJ-MM-TT



0050

® / ™ bezeichnen Warenzeichen von Bausch & Lomb Incorporated. Andere Produkt-/Markenbezeichnungen sind Warenzeichen ihrer jeweiligen Eigentümer.

© Bausch & Lomb Incorporated

**PUREVISION®**

**⚠ INSTRUCTIONS FOR USE**

This leaflet is intended to inform users of PureVision® hydrophilic soft contact lenses how to wear and care for their lenses.

It applies to:

<b>Product Name</b>	<b>Material</b>	<b>Water content</b>	<b>Packaging Solution</b>
PureVision® (balafilcon A) Visibility Tinted Contact Lenses	Balafilcon A	36% by weight	Borate buffered saline
PureVision® Toric (balafilcon A) Visibility Tinted Contact Lenses	Balafilcon A	36% by weight	Borate buffered saline
PureVision® Multi-Focal (balafilcon A) Visibility Tinted Contact Lenses	Balafilcon A	36% by weight	Borate buffered saline
PureVision® 2 (balafilcon A) Visibility Tinted Contact Lenses	Balafilcon A	36% by weight	Borate buffered saline with 0.5% poloxamine

**Description and wear application**

These lenses are designed for daily wear with a replacement period as prescribed by the eye care professional. They may also be used as disposable lenses to be discarded after each removal or for extended wear for 1-30 days between removal, as recommended by the eye care professional. When reusing lenses they must be cleaned, rinsed and disinfected between removal and reinsertion.

The balafilcon A contact lenses can also be used for therapeutic use in the management of corneal epithelial disorders.

Always follow your eye care practitioner's recommended wear schedule and replacement periods.

These lenses are supplied sterile and are intended by the manufacturer for reuse as prescribed by the eye care professional. They have been sterilized by steam.



If the packaging is damaged or opened DO NOT USE.

**Insertion and removal instructions**

Before handling lenses, always wash and dry hands thoroughly avoiding perfumed or medicated soaps. Pour the lens into the palm of your hand. Make sure the lens is the right way out.



Inspect your lens before inserting and do not insert if scratched or damaged.

To remove your lens, make sure your hands are clean and dry, use your finger to slide the lens down to the white part of the eye and remove it. Use a rewetting drop if the lens is difficult to remove.

**Caring for your lenses**

- Cleaning and disinfecting your lenses between uses is essential for healthy eyes
- Use only soft contact lens care products following the manufacturer's instructions
- Always use fresh, unexpired lens care solutions
- Do not use other solutions such as tap or bottled water or saliva to rinse, store or re-wet lenses
- Always keep lenses completely immersed in the recommended solution when not being worn
- Never use sharp objects or finger nails to remove lenses from their containers or your eyes

- Remember to clean your lens case whenever you clean your lenses
- Always discard lenses at the end of the wear schedule prescribed by your eye care practitioner.

**Warnings and precautions**

Failure to follow your eye care practitioner’s recommended wear schedule and cleaning regime can give rise to greater risk of serious eye infections.

Do not wear contact lenses if you are suffering from:

- Allergy, inflammation, infection or redness in or around the eye
- Dry eyes (inadequate tear fluid)
- Poor health affecting the eyes, e.g. colds and flu
- Any systemic illness affecting the eyes.

Contact your eye care practitioner before wearing contact lenses when:

- Practicing water sports
- In excessively dry or dusty environments
- Using eye medication.

If you experience any of the following problems, remove your lenses **immediately**:

- Eyes stinging, burning, itching, irritation or other eye pain
- Reduced comfort compared with previous wearing
- Unusual secretions or excessive watering from the eye
- Redness of eyes
- Severe or persistent dry eyes
- Reduced or blurred vision
- Rainbows or halos around lights
- Sensitivity to light.

If any of these symptoms continue after removal, cleaning and reinsertion of the lens or insertion of a new lens, then remove the lens and **contact your eye care practitioner**. These symptoms can lead to more serious conditions if ignored.

**Solution precautions**

Do not use the Allergan Ultracare Disinfecting System or any of its components (Oxysept Ultracare Disinfecting Solution, Oxysept Neutralizing Tablets, and Ultrazyme Enzymatic Cleaner) to clean and disinfect Bausch + Lomb®. PureVision®2 (balafilcon A) Visibility Tinted Contact Lenses because the lens dimensions will be altered.

**REFERENCE GUIDE FOR SYMBOLS USED ON LABEL AND CARTONS**



Fee Paid for Waste Management per 94/62/EC



Federal (U.S.A) law restricts this device to sale by or on the order of a licensed professional.



Bausch & Lomb Incorporated  
Rochester NY 14609, USA



Bausch & Lomb Incorporated  
106 London Road  
Kingston-upon-Thames KT2 6TN, UK

Date of Issue: 2010-09-29



0050

®/™ denote trademarks of Bausch & Lomb Incorporated  
Other product/brand names are trademarks of their respective owners.

Cette notice à l'attention des porteurs de lentilles de contact souples hydrophiles **PureVision®**, concerne les instructions à suivre pour le port et l'entretien de leurs lentilles.

Elle s'applique à :

Désignation	Type de matériau	Teneur en eau (% p/p)	Solution de conservation
<b>PureVision®</b> (balafilcon A) Lentilles de contact légèrement teintées pour faciliter la manipulation	Balafilcon A	36	Solution saline tampon borate
<b>PureVision® Toric For Astigmatism</b> (balafilcon A) Lentilles de contact légèrement teintées pour faciliter la manipulation	Balafilcon A	36	Solution saline tampon borate
<b>PureVision® Multi-Focal</b> (balafilcon A) Lentilles de contact légèrement teintées pour faciliter la manipulation	Balafilcon A	36	Solution saline tampon borate
<b>PureVision® 2 HD</b> (balafilcon A) Lentilles de contact légèrement teintées pour faciliter la manipulation	Balafilcon A	36	Solution saline tampon borate avec 0,5% de poloxamine

### Description et conditions de port

Ces lentilles de contact sont des lentilles à port journalier qui doivent être renouvelées périodiquement selon la prescription de votre professionnel de soin des yeux.

Elles peuvent aussi être utilisées comme des lentilles jetables après chaque utilisation ou en port continu, jusqu'à 1 à 30 jours avant de les retirer, selon les recommandations de votre professionnel de soin des yeux.

Avant d'être réutilisées, les lentilles doivent être impérativement nettoyées, rincées et désinfectées.

Suivez toujours les recommandations de votre professionnel de soin des yeux en matière de durée de port et de période de renouvellement de vos lentilles.

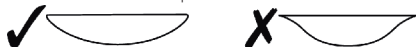
Ces lentilles sont fournies stériles (stérilisation à la vapeur) **STERILE** et peuvent être réutilisées selon la prescription de votre ophtalmologiste.

N'utilisez jamais les lentilles en cas de dommage, de fuite ou d'ouverture du blister qui les contient.

### Instructions pour la pose et le retrait de vos lentilles

Toujours se laver les mains (en évitant les savons parfumés ou à base d'actifs) et les essuyer soigneusement avant de manipuler vos lentilles de contact.

Posez la lentille sur la paume de la main et assurez-vous qu'elle est dans le bon sens.



Vérifiez l'état de la lentille avant de la placer sur votre œil. N'utilisez jamais une lentille rayée ou endommagée.

Pour retirer vos lentilles, toujours se laver et s'essuyer soigneusement les mains puis utilisez un de vos doigts pour faire glisser la lentille en périphérie inférieure de l'œil et la récupérer. En cas de difficulté, utiliser une goutte de confort pour faciliter le retrait de la lentille.

### Instructions pour l'entretien de vos lentilles

Entre chaque utilisation, le nettoyage et la désinfection de vos lentilles de contact est un geste essentiel pour l'hygiène et la santé de vos yeux :

- utilisez toujours les solutions pour l'entretien de vos lentilles selon les instructions du fabricant,

- utilisez toujours les solutions d'entretien avant leur date de péremption et pour chaque entretien, la solution intacte du flacon en cours,
- n'utilisez jamais l'eau du robinet ou l'eau minérale ou votre salive pour rincer, conserver ou ré-humidifier vos lentilles,
- en dehors des heures de port, les lentilles doivent être complètement immergées dans la solution d'entretien recommandée, à l'intérieur de leur étui,
- n'utilisez jamais d'objets pointus ou vos ongles pour sortir les lentilles de leur étui ou les retirer de vos yeux,
- n'oubliez pas que vous devez nettoyer votre étui chaque fois que vous nettoyez vos lentilles,
- pensez à jeter vos lentilles à la fin de la période de renouvellement qui a été fixée par votre professionnel de soin des yeux.

## Avertissement et précautions

La non-observance des recommandations de votre professionnel de soin des yeux en matière de durée de port et de période de renouvellement de vos lentilles ainsi que le non-respect des instructions d'entretien des lentilles, peut augmenter le risque d'infections oculaires graves.

Pour un port journalier prescrit, ne pas garder les lentilles pendant votre sommeil.

Vous ne devez pas porter de lentilles de contact si vous :

- présentez une allergie, une inflammation, une infection, une rougeur-oculaires ou péri-oculaires,
- présentez une sécheresse oculaire
- souffrez d'un état de rhume, de grippe ou de toute maladie générale qui pourrait être affectée par le port de lentilles de contact ou pourrait affecter le port de lentilles.

Veillez consulter votre professionnel de soin des yeux avant de porter des lentilles de contact, si vous pratiquez des sports nautiques, demeurez de façon prolongée en environnement très sec et/ou poussiéreux, ou si vous utilisez un ou plusieurs collyres.

Vous devez immédiatement arrêter le port de lentilles en cas de :

- sensation de picotement, brûlure, démangeaison, irritation ou douleur oculaires
- inconfort oculaire anormal
- hypersécrétions oculaires ou larmoiments
- rougeur oculaire
- sécheresse oculaire sévère et persistante
- vision réduite ou trouble de la vision
- arcs en ciel ou halos à proximité des lumières
- photosensibilité excessive

Si un (ou plusieurs) de ces symptômes persiste (nt) après retrait, nettoyage et réinsertion des lentilles ou après utilisation de nouvelles lentilles, retirer définitivement vos lentilles et allez consulter votre ophtalmologiste.

Ces troubles, s'ils ne sont pas déclarés et pris en compte, peuvent conduire à de sérieuses aggravations et/ou complications oculaires.

## Sélection des solutions d'entretien

Pour le nettoyage et la désinfection des lentilles de contact Purevision® Bausch & Lomb en Balafilcon A légèrement teinté, ne pas utiliser le Système désinfectant Ultracare ou l'un de ses composants (solution désinfectante Ultracare Oxysept, comprimés neutralisant Oxysept et nettoyant enzymatique Ultrazyme), car les dimensions de la lentille seraient modifiées.

## Référence des symboles utilisés sur le blister et la boîte



Drôit acquitté pour la gestion des déchets selon directive 94/62/EC



Prescription et délivrance uniquement par un professionnel de soin des yeux.

Bausch & Lomb Incorporated,  
Rochester, NY 14609, USA

Bausch & Lomb Incorporated,

106 London Road  
Kingston-upon-Thames KT2 6TN, Royaume Uni

® marque déposée Bausch & Lomb incorporated

Les autres produits/noms de marques sont les marques commerciales de leurs propriétaires respectifs.



# PUREVISION®



## ISTRUZIONI PER L'USO

Questo foglietto è stato realizzato per informare gli utilizzatori di lenti a contatto morbide idrofile PureVision® su uso e manutenzione delle proprie lenti.

Si riferisce a:

Nome del prodotto	Materiale	Contenuto in acqua	Soluzione di confezionamento
Lenti a Contatto PureVision® (balafilcon A) Colorazione di Visibilità	Balafilcon A	36% in peso	Salina con tampone borato
Lenti a Contatto PureVision® Toric (balafilcon A) Colorazione di Visibilità	Balafilcon A	36% in peso	Salina con tampone borato
Lenti a Contatto PureVision® Miulti-Focal (balafilcon A) Colorazione di Visibilità	Balafilcon A	36% in peso	Salina con tampone borato
Lenti a Contatto PureVision® 2 (balafilcon A) Colorazione di Visibilità	Balafilcon A	36% in peso	Salina con tampone borato con 0,5% poloxamina

### Descrizione e cura dell'utilizzo delle lenti

Queste lenti sono state progettate per essere portate nell'arco della giornata (daily wear) e con la frequenza di sostituzione prescritta dal contattologo. Possono anche essere utilizzate come lenti monouso da gettare ogni volta che vengono tolte dagli occhi, oppure per uso prolungato da 1 a 30 giorni tra una rimozione e l'altra, come raccomandato dal contattologo. Quando vengono riutilizzate, le lenti devono essere pulite, risciacquate e disinfettate tra la rimozione e l'applicazione sugli occhi. Le lenti in balafilcon A possono essere utilizzate anche per uso terapeutico nel trattamento delle alterazioni dell'epitelio corneale. Seguire sempre i tempi di utilizzo e la frequenza di sostituzione delle lenti raccomandati dal vostro contattologo.

Sono state sterilizzate con vapore. **STERILE**

NON USARE se la confezione è danneggiata oppure aperta.

### Istruzioni per l'applicazione e la rimozione

Prima di toccare le lenti, lavare e asciugare sempre bene le mani evitando di utilizzare detergenti profumati o medicati. Mettere la lente sul palmo della mano. Assicurarsi che la lente sia dritta.



Controllare la lente prima di inserirla, e non applicarla se risulta tagliata o danneggiata. Per rimuovere la lente, assicurarsi che le mani siano pulite e asciutte, con la punta del dito far scivolare la lente verso la parte bianca inferiore dell'occhio e rimuoverla. Utilizzare lacrima artificiale in caso di difficoltà a rimuovere la lente.

### Cura delle lenti

- Per la sicurezza dei vostri occhi è essenziale pulire e disinfettare le lenti tra un utilizzo e l'altro
- Usare solo prodotti per la manutenzione delle lenti a contatto morbide seguendo le istruzioni del produttore

- Utilizzare sempre soluzioni di manutenzione fresche e non scadute
- Non utilizzare altre soluzioni come acqua corrente o in bottiglia o saliva per risciacquare, conservare o reidratare le lenti
- Tenere le lenti sempre completamente immerse nella soluzione raccomandata quando non vengono utilizzate
- Non usare mai oggetti appuntiti o le unghie delle dita per prendere le lenti dal contenitore o rimuoverle dagli occhi
- Ricordarsi di pulire l'astuccio portalenti ogni volta che pulite le lenti
- Gettare sempre via le lenti una volta terminato il periodo di utilizzo prescritto dal contattologo

### Avvertenze e precauzioni

Il mancato rispetto delle raccomandazioni del vostro contattologo riguardo i tempi d'uso e il regime di pulizia delle lenti può portare un maggior rischio di serie infezioni oculari.

Non portate le lenti a contatto se siete affetti da:

- Allergia, infiammazione, infezione o arrossamento dell'occhio o delle zone intorno all'occhio
- Secchezza oculare (secrezione lacrimale inadeguata)
- Situazioni di malessere che interessano gli occhi come ad esempio raffreddore e influenza
- Qualsiasi malattia sistemica che colpisce gli occhi

Prima di mettere le lenti, avvisate il contattologo se:

- Praticate sport acquatici
- Frequentate ambienti eccessivamente secchi o polverosi
- Usate medicamenti oculari

Se avvertite uno dei seguenti problemi, rimuovete **immediatamente** le lenti:

- Dolore, bruciore, prurito, irritazione o altro fastidio oculare
- Diminuzione di comfort rispetto a prima durante il porto delle lenti
- Secrezioni oculari insolite o eccessiva lacrimazione
- Occhi arrossati
- Secchezza oculare grave o persistente
- Visione ridotta o offuscata
- Effetto tipo alone o arcobaleno intorno alle luci
- Sensibilità alla luce

Se si continua ad avvertire uno qualunque di questi sintomi anche dopo la rimozione, la pulizia e il reinserimento della lente, oppure dopo aver applicato una lente nuova, allora rimuovete la lente e **contattate subito il medico oculista**. Non dare importanza a questi sintomi può portare condizioni più gravi per l'occhio.

### Precauzioni sull'uso di Soluzioni per la Manutenzione delle Lenti:

Non utilizzare Ultracare Disinfecting System Allergan o qualche suo componente (Oxysept Ultracare Disinfecting Solution, Oxysept Neutralizing Tablets, e Ultrazyme Enzymatic Cleaner) per pulire e disinfettare le lenti PureVision® Bausch + Lomb® (balafilcon A), perché le dimensioni delle lenti si modificano.

### GUIDA DI RIFERIMENTO PER I SIMBOLI UTILIZZATI SU ETICHETTA E CONFEZIONI



Tasse per la Gestione dei Rifiuti Pagate come da 94/62/EC



Le leggi federali (U.S.A.) consentono la vendita di questo dispositivo solo da parte di un professionista autorizzato oppure dietro una sua prescrizione.



Bausch & Lomb Incorporated  
Rochester NY 14609, USA



Bausch & Lomb Incorporated  
106 London Road  
Kingston-upon-Thames KT2 6TN, UK

Data di revisione del presente foglietto: 29.09.2010